

Claire Nottale

20 rue du renard prêchant

67000 Strasbourg

Tél. : 06 87 16 65 53

claire@correcteur-traducteur.com

Traductrice indépendante diplômée

anglais/italien > français

Expérience professionnelle

Depuis 1985 Traductrice indépendante

Domaines de spécialité :

- anthropologie
- sciences humaines
- médecine

Exemples de traduction :

Anthropologie et sciences humaines

547,2 k mots

Médecine et biotechnologies

261,8 k mots

Santé/ social

20,3 k mots

Naval ingénierie

14,7 k mots

Normes et Cybersécurité

9,4 k mots

Et d'autres domaines parmi lesquels la biométrie (20 k mots), l'architecture, etc.

Proofreading – relecture et correction de livres, études et documents.

Parallèlement :

2014-2018 Recherche sur les pathologies générales, les troubles psychiques et leur traitement en collaboration avec les chercheurs et les médecins, application en conseil de soin et bien-être, accompagnement des patients.

2004 Congrès sur la santé mentale de l'ACSM

Participation aux sessions préparatoires puis au congrès à Angers.

Compétences informatiques

- Suite MS Office 2016, Adobe Acrobat Pro
- SDL Trados Studio 2019
- Adobe Photoshop CC

Qualifications

- 2017** Diplôme de traducteur, Bac+5, CI3M
Documentation, terminologie, techniques de traduction, révision/relecture.
- 2016** Certification Voltaire correcteur
- 2011** Formation de secrétariat médical
Les pathologies, protocole de soin, prise en charge administrative.
- 1987** Auditorat de philosophie et psychologie, IPC/Sorbonne
- 1985** DEUG LEA anglais et italien, Toulouse le Mirail
- 1983** Baccalauréat A4, Toulouse

Centres d'intérêt

- Histoire, sciences, océanographie, relations internationales
- Patinage artistique, équitation
- Musique, peinture